

THE CREE HUNTER AND TRAPPER

THE OFFICIAL MAGAZINE OF THE CREE HUNTERS
AND TRAPPERS INCOME SECURITY BOARD
NUMBER 16 / JUNE 2014

Poste-publications, numéro de convention : 41816821 OSRCPQ • 2700, boulevard Laurier, Édifice Champblain, Bureau 1100, Québec (Québec) G1V 4K5



Office de la sécurité du revenu
des chasseurs et piégeurs cris

Cree Hunters and Trappers
Income Security Board

ᑕᕐᑎᑦ ᑕᕐᑎᑦ ᑕᕐᑎᑦ

THE CREE HUNTER AND TRAPPER

THE OFFICIAL MAGAZINE OF THE CREE HUNTERS
AND TRAPPERS INCOME SECURITY BOARD

NUMBER 16 / JUNE 2014

IN THIS ISSUE

- 03. Editorial
- 04. ISP USEFUL: ISP and work
- 06. SNOW GOOSE
- 08. News & Reports
- 11. Snowshoe Stories
- 12. Make That Set!
OTTER TRAPS AT BEAVER HOUSES
- 14. ISP USEFUL: ISP and Consort
- 16. Interview with a Beneficiary:
BILLY NATAWAPINESKUM
- 21. The Fishing Chronicle
- 22. Staff Profile:
ALANA RUSSELL
- 26. Traveling Director
- 42. ISP Important dates
-
- 43. ▶ 58 Version Française
- 58. ▶ 69 ᓆ ᐃᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ
- 70. ▶ 74 Youth Page / Page jeunesse
-

ISSN: 1911-8007
DÉPÔT LÉGAL:
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC, 2014
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU CANADA, 2014

THE CREE HUNTER AND TRAPPER

To help promote, maintain, and facilitate the participation of Cree people in the traditional lifestyle and harvesting activities as a way of life.

ACKNOWLEDGEMENTS

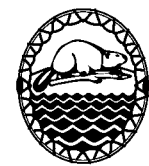
The Cree Hunter and Trapper is the official magazine of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board. S. Larivière, Director-general, acted as editor-in-chief and provided photographs. A special thanks to Billy Natawapineskum for his willingness to share his life story.

REQUEST FOR STORIES

The Cree Hunter and Trapper is interested in receiving stories and articles from the beneficiaries of the Cree Hunters and Trappers Income Security Program. It will also consider stories about any activities related to the traditional lifestyle of the Cree. All submissions are welcome.

Editorial comments, submissions, and inquiries should be submitted to:

Serge Larivière, Director-general / slariviere@osrcpc.ca
Cree Hunters and Trappers Income Security Board
2700, Boulevard Laurier, Édifice Champlain
Bureau 1100, Québec (Québec) G1V 4K5
Phone 418 643-7300 / Toll free 1 800 363-1560 / Fax 418 643-6803



Office de la sécurité du revenu
des chasseurs et piégeurs cris
Cree Hunters and Trappers
Income Security Board
ᓆᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐃᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ



THE INFORMATION CONTAINED
IN THIS MAGAZINE REMAINS
UNDER THE INTELLECTUAL
PROPERTY OF THE BOARD.

EDITORIAL

TRUE MIGRANTS OF THE NORTH, WHITE GEESE FASCINATE WHEN THEY FLIGHT NORTH DURING SPRING, ON THEIR WAY TO THEIR BREEDING GROUNDS.

Thousands and thousands of birds fly noisily in majestic formations, stopping only here and there to rest and feed as their work their way to their traditional breeding grounds in Northern Quebec and into the many islands of the Canadian Arctic. In Eeyou Istchee, snow geese are unpredictable and often appear over blinds and decoys unexpected. But just south of Eeyou Istchee, snow geese predictably use the same resting sites year after year. The fields of Lake St-Jean become white during fall, and the shores of the St-Lawrence River, from Rimouski to Montreal, become white both during the northward spring migration and the southward fall migration. Amazingly, the white geese we see over Eeyou Istchee are the same birds that are hunted along the eastern coast of the United States in places such as New Jersey, Delaware down to South Carolina. There, the snow geese use coastal marshes and agricultural fields to build up fat reserves that will help them reach their tundra breeding grounds in summer. This is when white geese are fattest - in the spring - on their way north. In contrast, autumn migration brings all the young birds, recognizable by their greyish color, as they migrate for the first time.



These young birds often are easier to call and decoy. And, once in a while, there even may be a blue goose among the flock - an unusual coloration of the same species, one that stands from the overall white flock.

White geese are abundant and delicious - if you hear them coming your way, get ready, and keep your eyes open for the blue birds!

Serge Larivière, Ph.D., MBA, ASC
Director-general
Cree Hunters and Trappers Income
Security Board

ISP USEFUL

ISP AND WORK

What is the purpose of ISP? A program that provides to Crees the income necessary to participate in traditional activities in the BUSH.

Can I work while I am on ISP? Yes. You can work on occasion or on a temporary basis. Your file will remain open as long as you spend more time in the bush than time working.

If I work, does the Program cut my benefits?

The Program does not "cut" your benefits, they will be adjusted.

1. You will be paid for the actual number of days you spend in the bush, conducting harvesting and related activities.
2. If you receive a Basic Amount, it will be reduced according to the amount of income you received.

Of course, if you spend less time in the bush because you are working, it is normal that you receive less benefits from the Program. However, keep in mind that you will be adding that to the income received from work.

Is there an amount of income I can earn without affecting my file? No. All salary earned must be taken into account. Whether or not it changes your ISP benefits will depend if you have a basic amount payable.

My work is IN THE BUSH. Are my days payable?

No. If you were paid by an employer or received an amount for your work, even if you were in the bush, those days will not be paid by the Program.

EXAMPLES OF WORK IN THE BUSH

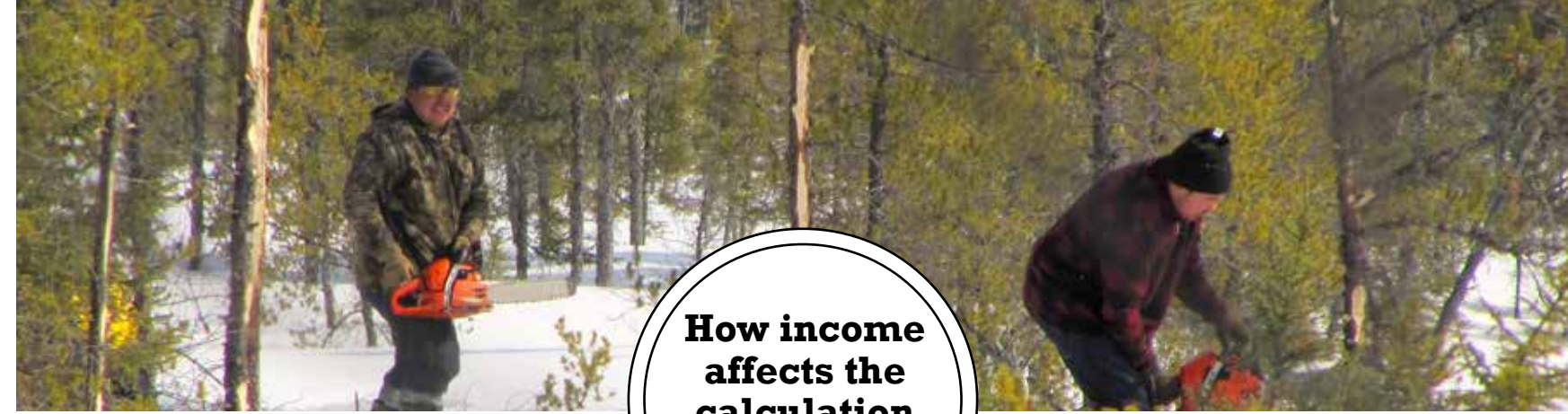
- WOODCUTTING
- SMOKING FISH
- TAXI DRIVER FOR TRADITIONAL GATHERINGS
- SETTING UP CAMPS FOR JOURNEYS OR GATHERINGS
- HANDYMAN
- ETC

DAYS ARE NOT PAYABLE BY THE PROGRAM.

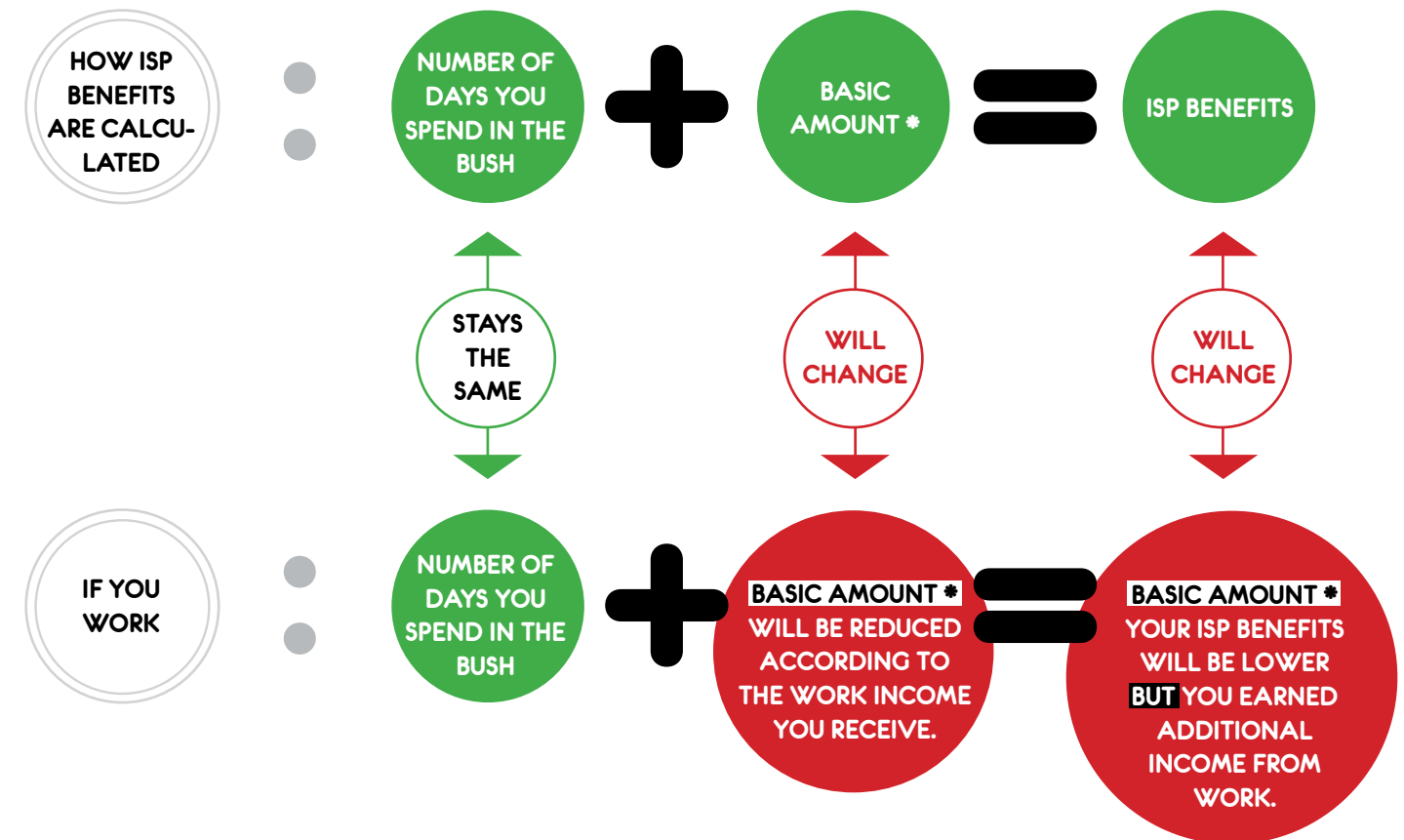
What about Niskamoon projects? If you are being paid a salary for your work, the same logic applies - if you are already being paid, you will not receive benefits from the program.

I am working and my consort goes to the bush. Are her days payable? No. If you are working, you are earning income to support your family. Therefore, even if your consort spends time in the bush, her days are not payable.

WHAT DO I DO IF I WORK? Contact your Local Administrator. They will explain to you what impact your work will have on your file and what you will need to do if you want to remain on the program.



How income affects the calculation of ISP benefits?



REMEMBER!

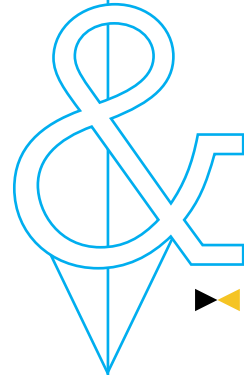
IF YOU WORK, YOUR ISP BENEFITS WILL BE REDUCED. BUT, NO MATTER HOW MUCH INCOME YOU EARN, THE NUMBER OF DAYS YOU SPEND IN THE BUSH WILL BE PAID TO YOU.

*WHAT IS BASIC AMOUNT?

AMOUNT BASED ON THE NUMBER OF MEMBERS OF THE FAMILY (ADULTS AND CHILDREN) AND ADJUSTED ACCORDING TO THE INCOME EARNED BY ALL ADULTS.

IN 2012-2013, ONLY 7% OF ALL BENEFITS PAID WERE BASIC AMOUNT AND 93% THE REST WAS THE DAILY ALLOWANCE FOR THE DAYS SPENT IN THE BUSH.

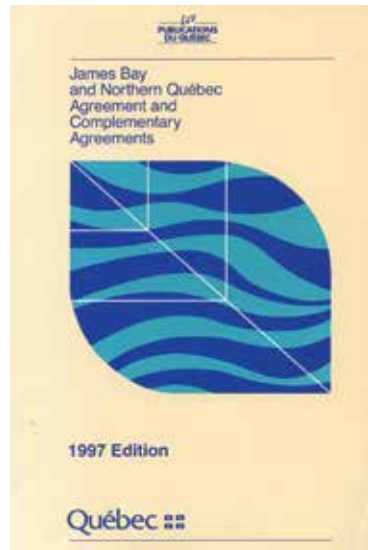
News



Reports

DECEMBER PROGRAM REVISION MEETING

The first official meeting regarding the revision of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board was held in Quebec City on December 3rd, 2013. Representatives of both the Quebec government and the Cree Nation government sat together and started to discuss the items that need revision, as well as decide the schedule of future meetings.



STAFF MEETING AND TRAINING QUEBEC CITY

The staff of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board met for their annual December staff meeting in Quebec City on December 18 and 19, 2013. This is a very important meeting where staff review the activities of the past year and find ways to improve the operations of the Board as well as take a little time to celebrate the accomplishment of staff during the year.



DIRECTOR-GENERAL IN SPAIN

The Director-General of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board was invited to speak at a recent trapping course held by the Spanish Trappers Association in Segovia, Spain. It was interesting to share knowledge of the methods of trapping used in North America with trappers from Spain. Spanish trappers catch a lot of American mink, red foxes and wolves as part of their population management programs.



AWARD FOR GMS!

GEORGE M. SHECAPIO, PROGRAM ASSISTANT SERVICES FROM MISTISSINI, WITH AN AWARD HE RECEIVED FOR HIS ROLE IN THE SEARCH AND RESCUE OF THE FAMILY OF MORLEY SHECAPIO, IN LATE FEBRUARY 2014.



FOOD SUMMIT 2014

The Conference Board of Canada recently held the 2014 Food Summit in Toronto, Ontario. Director-General, Serge Larivière was asked to be part of a panel on Northern food security. He gave a quick overview of the importance of traditional foods for Cree hunters and trappers and why hunting and trapping are important activities for the culture of the Cree.



TRAPPER'S FEDERATION ANNUAL CONVENTION

The Québec Trapper's Federation held its annual convention in Rivière-du-Loup on March 22nd and 23rd. Present at the meeting were Director-General, Serge Larivière and Program assistant – services, George M. Shecapio. This annual meeting brings together trappers from all over the province and is a great time to network and buy supplies.



APRIL CHEQUES

Two employees from the Head Office, Accounting technician, Philippe Fournier and Director-General, Serge Larivière, traveled to Mistissini, Waswanipi and Oujé-Bougoumou for the distribution of the April cheque on April 1st, 2014. It was a great trip and allowed the Head Office staff to meet several beneficiaries. Staying in touch with the beneficiaries of the Program is important!



SNOWSHOE

STORIES

BY BILL MACKOWSKI, SNOWSHOES COLLECTOR, MAINE

FOR THIS ISSUE, SNOWSHOE MAKER AND COLLECTOR BILL MACKOWSKI PRESENTS A PAIR OF SNOWSHOES MADE BY BERNARD CONNELLY, INNU FROM THE RESERVE OF MASHTEUJATSH, SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN, QUEBEC.





This pair of traditional snowshoes is for use in the spring. It is made with yellow birch and beaver babiche for the lacing. The denser wood does not soak up the water so much, so it is a better snowshoe for use in melting snow conditions.



BILL MACKOWSKI WITH A SNOWSHOE MADE BY BERNARD CONNELLY

MEETING OF INTEREST NATIONAL AND INTERNATIONAL

JULY
24 to 27
2014

-  55th Annual National Trappers Association Convention
-  Upper Peninsula State Fairgrounds, Escanaba, Michigan, USA
-  www.nationaltrappers.com +  906-786-4011



Make that set!

OTTER TRAPS AT BEAVER HOUSES

BY JIM GIBB

OTTERS LOVE BEAVER FLOWAGES AND BOTH THE HOUSES AND THE DAMS ARE OTTER MAGNETS - IT DOES NOT MATTER IF THE DAMS OR HOUSES ARE OLD OR NEW, THE OTTER WILL USE THEM IN THEIR SEARCH FOR FOOD AND SHELTER.

As long as the house is still standing, the otter will use this location for shelter during the day and as a potential source of food. If you look closely around the top of

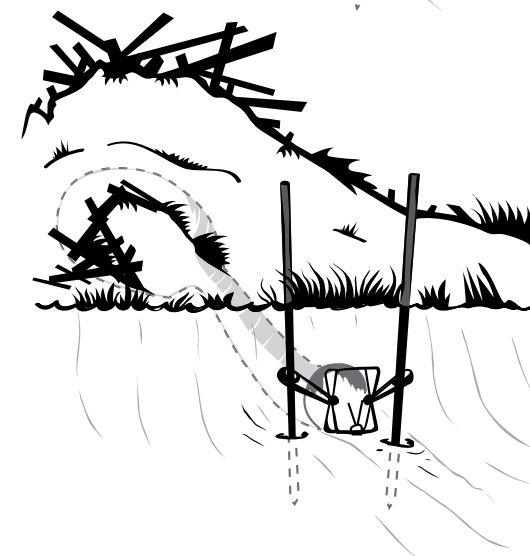


“... BEAVER LODGES ARE FANTASTIC PLACES TO CATCH OTTER.”

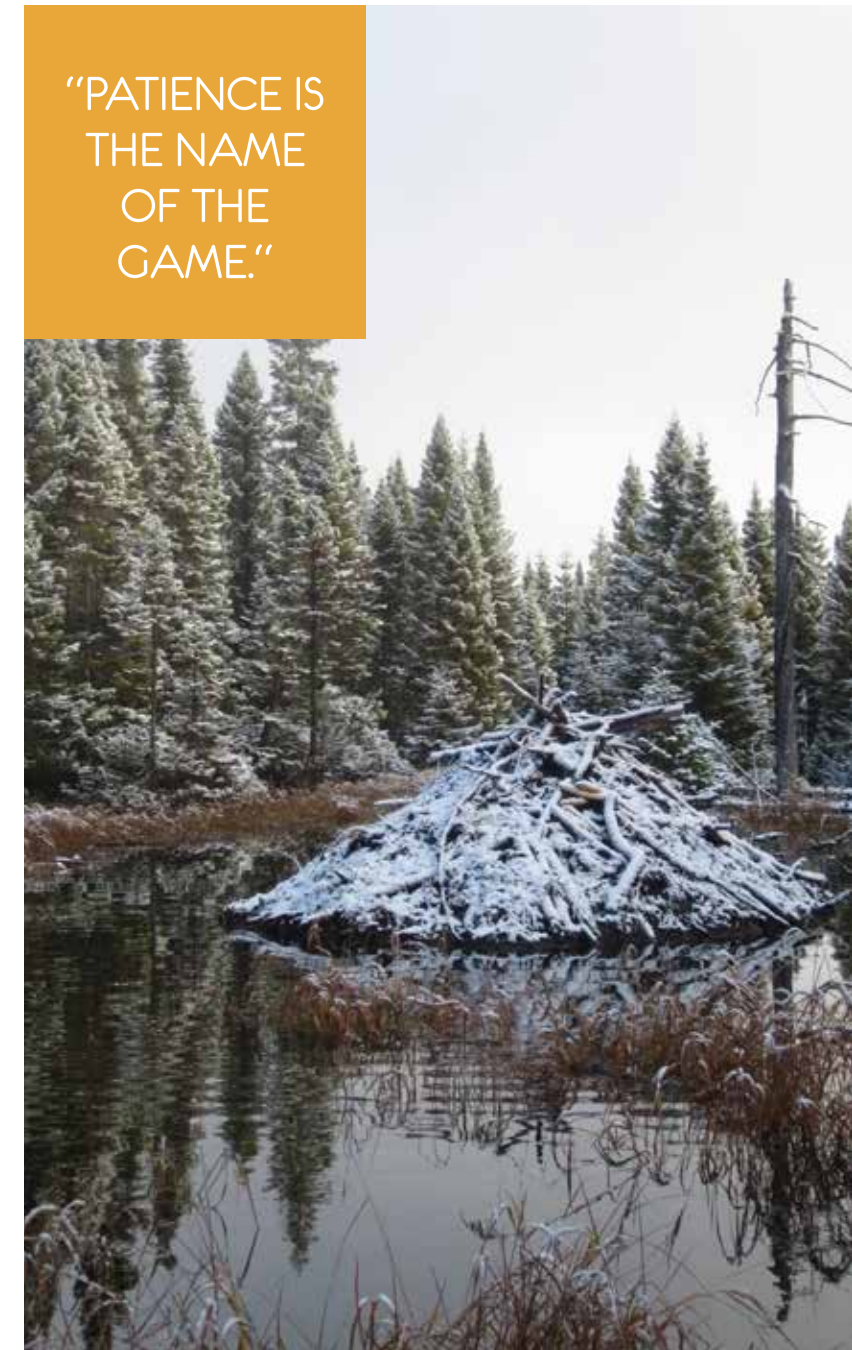
an old beaver house most of the time, you will see otter scat, a clear sign that otter are using the beaver house. I will set two or three 330-size body gripping traps - one per entrance right in front of the old beaver channel. This set is very effective but remember the otter travel large areas and will only pass thru once every two weeks or longer.

Patience is the name of the game. Make your sets and be prepared to wait for the otter to travel by.

And remember: multiple sets and patience equal a good catch of otter!



“PATIENCE IS THE NAME OF THE GAME.”



ISP USEFUL

ISP AND CONSORT

ISP IS A FAMILY PROGRAM YOU AND YOUR CONSORT ARE INCLUDED IN YOUR FAMILY UNIT!

- ALL THE ACTIVITIES OF THE CONSORT MUST BE DECLARED TO YOUR LOCAL ADMINISTRATOR:
- DAYS IN THE BUSH
 - WORK
 - TRAINING
 - SCHOOL
 - EMPLOYMENT INSURANCE
 - QUEBEC PARENTAL INSURANCE PLAN
 - OTHER INCOME



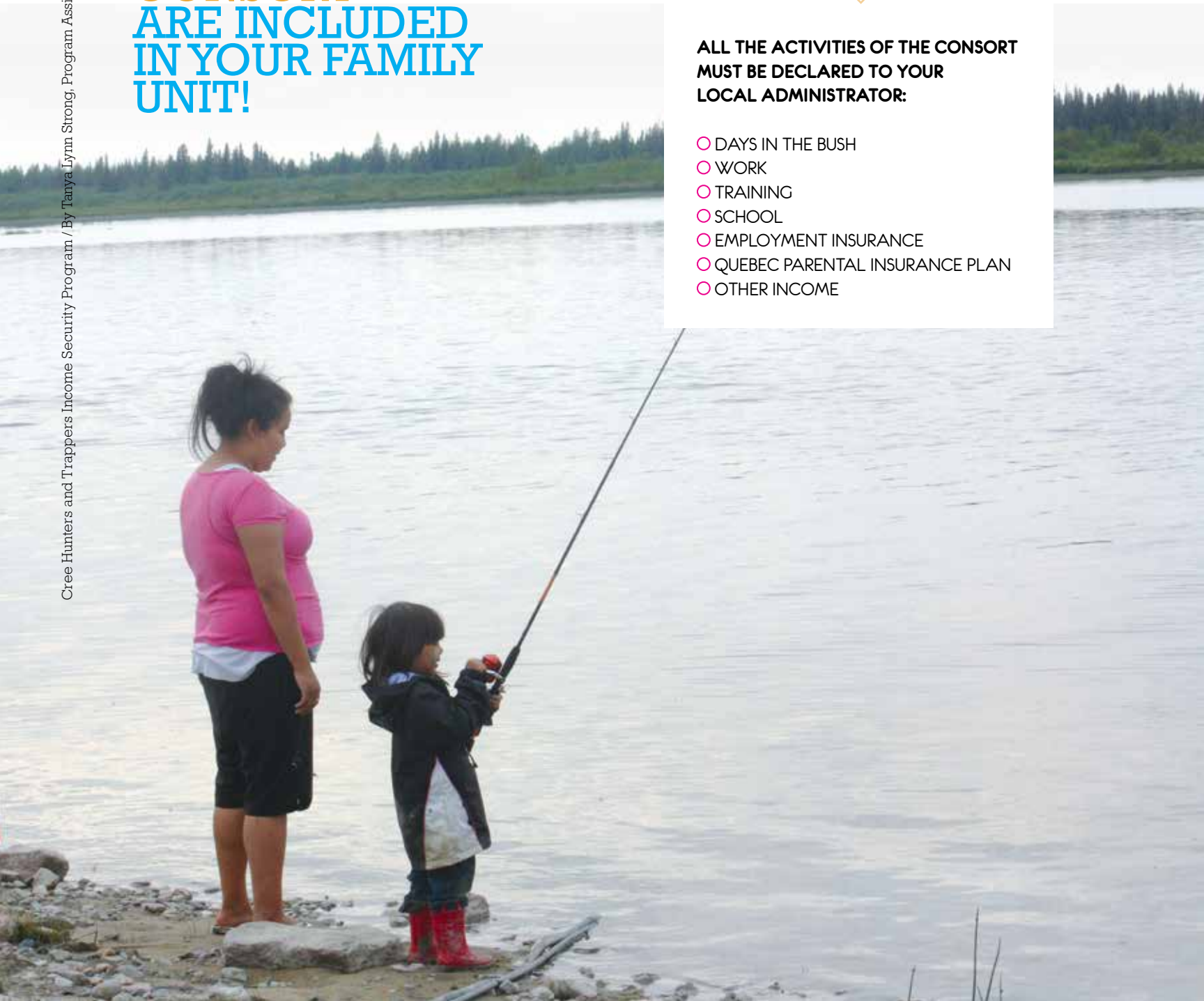
My consort does not go to the bush, why do I need to declare her activities? *She is still part of your family unit and you must declare her activities and her income and provide written documents.*

My consort stopped working and is receiving EI. Are her days in the bush payable? *No. As long as she is receiving an income, her days are not payable. However, when her EI ends, her days can be payable.*

My consort stopped working and wants to go the bush with me. Can I add her to the file? *She is already in your file. Inform your Local Administrator and days in the bush can be added for her.*

!!
BE CAREFUL!
If you do not declare your consort's activities, your ISP benefits may be too high and an overpayment may be created that you will have to repay.

WHAT IS A CONSORT?
WIFE/HUSBAND OR GIRLFRIEND/BOYFRIEND WITH WHOM YOU ARE MARRIED OR LIVING WITH IN A "COMMON-LAW SITUATION" ACCORDING TO CREE CUSTOMS.





interview
with a
BENEFICIARY
BILLY
NATAWAPINESKUM

IN THIS ISSUE, WEMINDJI LOCAL ADMINISTRATOR, KRISTA KAKABAT, AND PROGRAM ASSISTANT, GEORGE M. SHECAPIO, MET MR. BILLY NATAWAPINESKUM TO ASK ABOUT HIS LIFE ON THE INCOME SECURITY PROGRAM.

GMS Tell me your name and where you were born and grew up?

BN My name is Billy Natawapineskum. I was born in the bush (Moar Bay) in 1943.

GMS Did you hunt/trap with your family members?

BN While I was growing up, we resided in Moar Bay. My grandparents Simon and Agnes Natawapineskum raised me in the bush. I started hunting at the age of 8 years. My grandfather taught me to hunt and trap. In the summers, we retreated back to Old Factory. When we relocated to Wemindji, I was 16. I didn't attend school. I wanted to attend school in Moose Factory once we relocated from Old Factory. My grandfather became hospitalized for 3 years. I was told to look after my grandmother. School was no longer an option. She would receive \$50 from Welfare. Back then, you could buy a lot of stuff with that.

I married Lilybelle Shashawashkum. We had six children. We had three girls and three boys. My camp is located at km 50 on the access road. My daughter Josephine and her family stay with me on her holidays. My late son Frederick was the one who mostly spent time with me at our camp. Now, I am mostly alone at our cabin.

"THE BUSH LIFE WILL ALWAYS BE THERE TO SUSTAIN AS LONG AS THERE ARE TRAPPERS UTILISING THE LAND..."

GMS When did you return to the program?

BN I reapplied to the program in 2011. I had been in the program years back for about two years. I returned to the work force. I was sixteen when we started learning about money. I was recruited to work in the construction of the old cedar houses. Upon retiring, I went back to the bush life.

GMS Do you remember any time of depression/abundance of food?

BN Back in Old Factory, I do remember when there was an abundance of food. I don't recall seeing the depression. I notice that the number of geese are diminishing in our territory. I think it's due to the building of the dams. The geese are flying (nouchimi'ch) inland since the impoundment of the inland rivers.

GMS What is your favorite bush food?

BN Rabbit, ptarmigan and bear are my favorite. I remember a time when the beaver was closed. There was not that much big game around. It's not too long ago that moose and caribou have made it to our territory.



GMS Do you think it's still good to be raised in the bush?

BN I do think it's great to be raised in the bush. There are people who choose to work. I think it's great for them too. Whichever lifestyle they choose, is good for them.

GMS Do you think it's still good to teach the youth how to hunt and trap in the bush?

BN We need to carry the traditions of our people. I believe more people should teach the young people how to hunt/trap in the bush. I was told that we need to return to our traditions. The bush life will always be there to sustain as long as there are trappers utilising the land so therefore there is a need to teach the youth of today hunting/trapping skills for those who wish to learn these skills.



GMS Do you like spending time in the bush?

BN I love spending time in the bush. I don't mind if I die there.

GMS Do you think it's easier to be in the bush today as opposed to a long time ago?

BN I spent two years with my father time in the bush in his hunting territory. We would have to walk to get around. The only gear we would need were snowshoes and dogsleds. Nowadays, it's a lot easier with the ski doos. When I first saw a skidoo, I decided to get one for myself. We used dog sleds to get firewood for the community. I find I can no longer walk for long periods like I did back then. I rely on my ski doo to help me get around.

GMS Do you have anything to add?

BN Long ago, it was much harder live in the bush. Today, it's much simpler. The ISP benefits are a great help however, it's not enough to sustain the bush lifestyle. Fuel and groceries are very expensive. I use a vehicle to get to my camp. One advantage when you're in the bush is that wild game doesn't cost a thing.

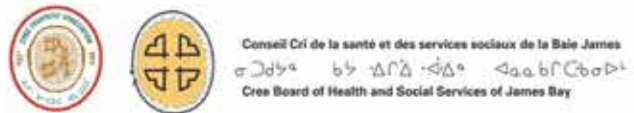
GMS Thank you to coming to be interviewed. It was greatly appreciated! ●



"I LOVE SPENDING TIME IN THE BUSH. I DON'T MIND IF I DIE THERE."



BE SAFE THIS SUMMER. ALWAYS PUT ON A LIFE JACKET BEFORE YOU GO OUT ON THE WATER.



The CTA and Cree Health Board wish you a safe and happy summer holiday!

The Fishing Chronicle

3 GREAT JIGS

CRANKBAITS ARE GREAT FISHING LURES. THEY IMITATE BAIT FISH AND ARE EFFECTIVE FOR CATCHING JUST ABOUT ANY SPECIES OF FISH. IN EYYOU ISTCHEE, NOT ALL CRANKBAITS ARE EQUALLY EFFICIENT AT CATCHING PIKE, WALLEYE OR TROUT. ALTHOUGH THERE ARE SEVERAL DOZENS OF PROVEN COLORS AND PATTERNS, SOME CRANKBAITS SEEM TO PRODUCE ALMOST ALWAYS. THE THREE PICTURED IN THIS CHRONICLE SHOULD COVER THE BASICS, WHETHER YOU ARE AFTER NORTHERN PIKE, WALLEYE, LAKE TROUT OR SPECKLED TROUT.



RAPALA HUSKY JERK IN SILVER AND BLUE

1

LIVETARGET IN YELLOW PERCH COLOR

2

STORM THIN FIN IN ORANGE AND GOLD

3



STAFF PROFILE

THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY PROGRAM HAS BEEN SUCCESSFUL FOR OVER 30 YEARS BECAUSE OF THE DEDICATION OF ITS STAFF. THIS COLUMN "STAFF PROFILE" PRESENTS A SHORT BIOGRAPHY OF THE PEOPLE THAT WORK TO ENSURE THE SUCCESS OF THE PROGRAM. IN THIS ISSUE, WE ARE PROUD TO PROFILE MS. ALANA RUSSELL, OUR SECRETARY, IN QUÉBEC.

Alana Russell was born in Saint-Georges de Beauce, a small town of about 32,000 inhabitants, located between Quebec City and the Maine border (United States). She grew up in an English-speaking family and is the eldest of two children. Her parents are from both ends of Canada, her father from British Columbia and her mother, Nova Scotia. This allowed Alana to become fluently bilingual, speaking English at home with her family and French at school.

Alana graduated from High school in 1999 and then continued her studies in Québec City in Hotel Tourism at the Eastern Québec Learning Center. Later, Alana also obtained a TESOL certificate (Teaching English to Speakers of Other Languages) after training in Toronto.

After working in a tourist shop in Old Quebec, she used her new skills to work as a hotel receptionist for the Hotels Nouvelle-France during the following 5 years. She enjoyed meeting people from different backgrounds and countries and having the opportunity to help and guide them in their travels to Quebec.

Alana Russell

EMPLOYED BY THE BOARD SINCE: OCTOBER 6, 2008
CURRENT POSITION: SECRETARY
WORK LOCATION: QUÉBEC

"ALANA WAS CURIOUS ABOUT
THE CREE CULTURE..."

After several years in the tourism field, Alana decided to enroll in a dental secretary class. This training allowed her to work as an administrative assistant / secretary for an English school and for a conference and event planner company.

She eventually joined the staff of the Cree hunters and trappers Income Security Board in 2008 in a temporary position as an office assistant and was hired permanently in 2009, as a secretary. Alana was curious about the Cree culture and delighted to have the opportunity to visit the community of Waskaganish in June 2010. She is happy to cooperate and assist the Cree in her work and appreciates their easy-going character and sense of humor.





LEFT PHOTO:
ALANA RUSSELL
HAD FUN DURING HER
VISIT IN WASKAGANISH,
IN 2010.

MIDDLE PHOTO:
ALANA IN BEAUTIFUL
LANDSCAPE OF AUSTRIA.

BOTTOM PHOTO:
IN WASKAGANISH, JUNE 2010.

In her youth, Alana had the opportunity to travel regularly with her family across the country, and discover the beauty of the Atlantic and Pacific provinces and parts of the United States. As an adult, she was able to fulfill some of her travel projects by visiting the American West Coast in January 2014. She also made her first trip to Europe in 2010 to visit friends in the beautiful country of Austria and took the opportunity to explore the city of Venice in Italy and Bled in Slovenia. In recent years, she has traveled to many southern countries, among others Cuba, Mexico and Dominican Republic, where her younger sister now lives.



Alana has lived in Quebec City for over 10 years and moved into her first home this year with her boyfriend of 8 years, Jean Daniel. Although she is now a city girl, having grown up in the outskirts of town, surrounded by fields, lakes and forest, Alana spent a lot of time outdoors and still loves nature. She enjoys outdoor activities and is interested in plants and natural remedies. Alana has always had an artistic inclination and expresses her creativity through drawing and painting. She also loves to cook for friends and family and invent new recipes.

Alana is always ready for adventure and new life experiences. She hopes to have the opportunity for many more travels including the possibility of visiting other Cree communities. ●



Inscriptions For ISP

To be enrolled for 2014-2015

now

tomorrow

yesterday

Right now ▶▶▶ • **Meet with your Local Administrator**

Before ▶▶▶ • **Make sure your name appears on the Local Committee List**
June 30, 2014

Your application must be received between
June 1 to July 18, 2014
AND you must provide:

- **Cree Beneficiary number**
All members of the family
- **Birth Certificate**
All members of the family
- **Social Insurance card**
Adults of the family
- **Calendar of days spent in the bush during the past year**
- **All documents confirming income received from work or different programs**
Employment Insurance, Social Aid / Band Welfare, etc.
For the adults of the family

JULY AND AUGUST 2014 ▶ **REVISION OF ALL FILES AND REQUESTS BY THE HEAD OFFICE**

SEPTEMBER 2014 ▶ **FIRST PAYMENT OF THE 2014-2015 PROGRAM-YEAR**



THE TRAVELING DIRECTOR

HERE ARE SOME PHOTOS TAKEN BY THE DIRECTOR GENERAL DURING HIS RECENT TRIPS TO CREE COMMUNITIES.



Transtaiga
December 2013





Alfred Swallow, a Program beneficiary from Mistissini, at his camp on the Transtaiga Highway.



Brent Husky is proud to be a hunter!



Laforge.



A Gyrfalcon on the Transtaiga Road.



Mink!





Allan Happyjack, Jason Dixon, Paul Dixon and George M. Shecapio at a meeting in Waswanipi.

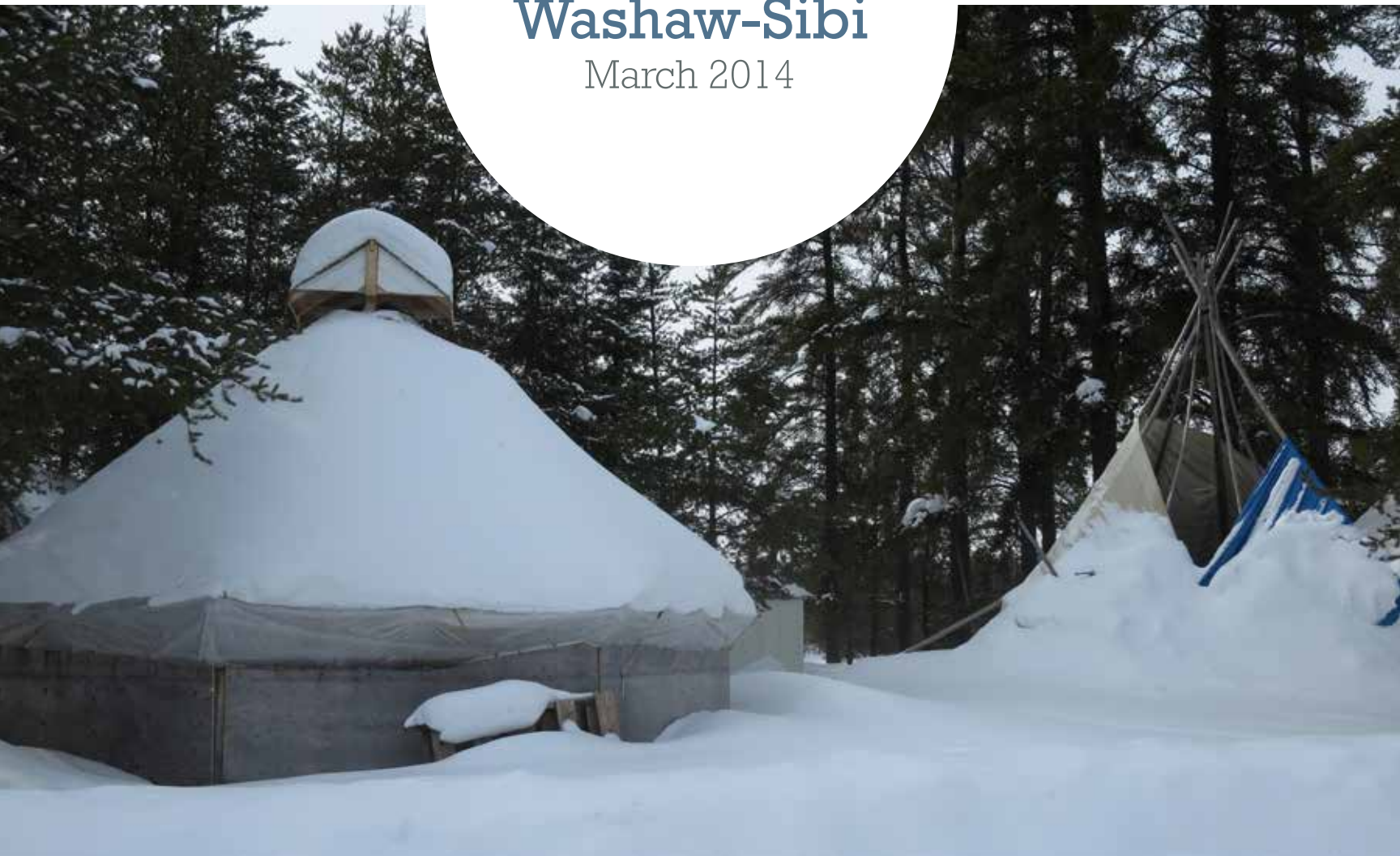
Waswanipi
March 2014



Joulac
 Washaw-Sibi
 March 2014



Agnes McKenzie, Jason McKenzie et Samantha Kistabish at a camp in Joulac.





Mistissini
March 2014



A nice day to ride on frozen Mistissini Lake.



Deputy Chief of Mistissini, John S Matoush, with Willie Longchap and Philippe Fournier.



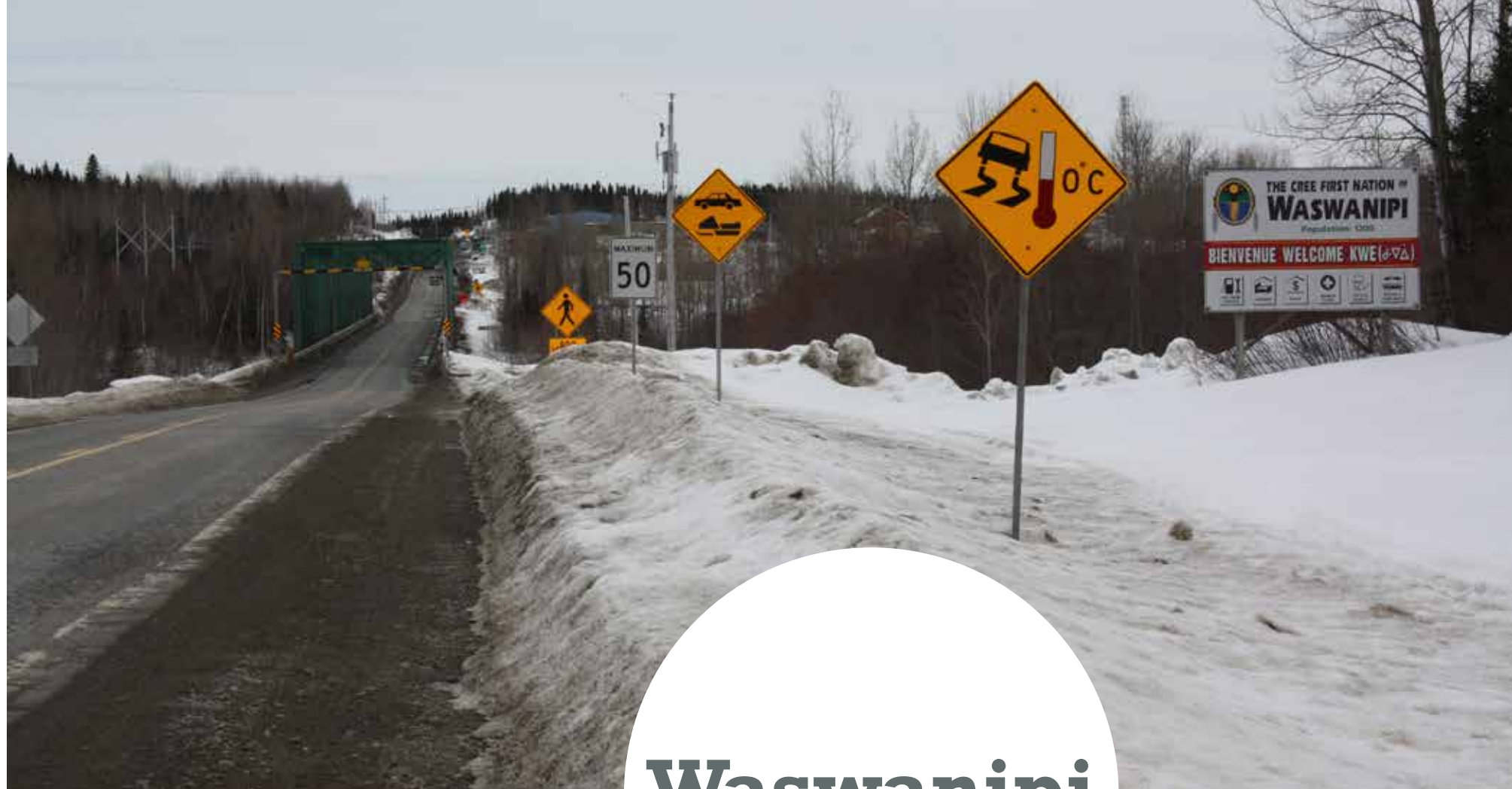
Isaac J Coon and Melvin Rabbitskin.



Meeting at CTA headquarters : Roderick Petawabano, Serge Larivière and Willie K. Gunner.



Clifford Jolly (or WAPTIM) of Waswanipi.



Waswanipi

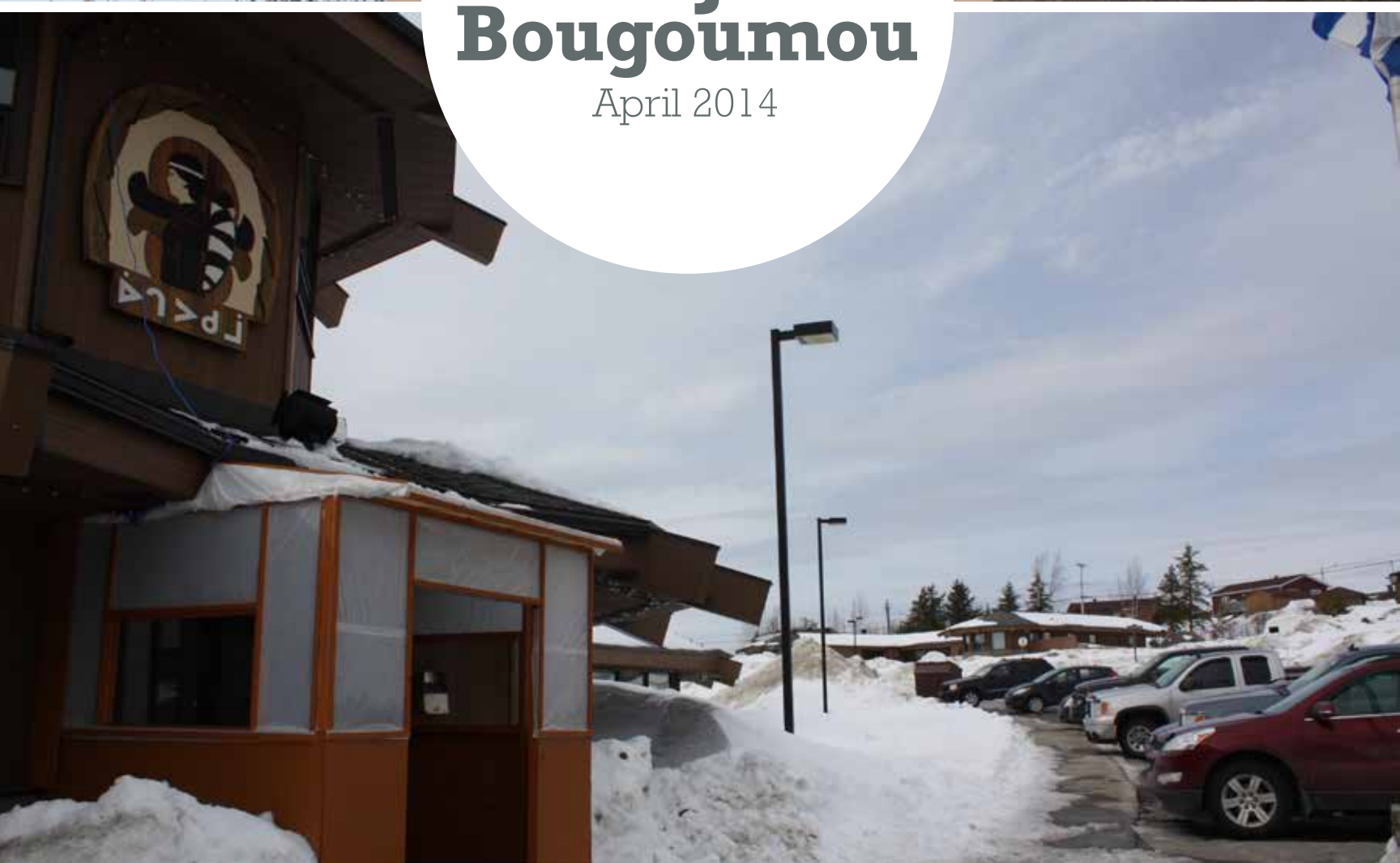
April 2014



Willie Wapachee and Joseph Neeposh.



**Oujé-
Bougoumou**
April 2014



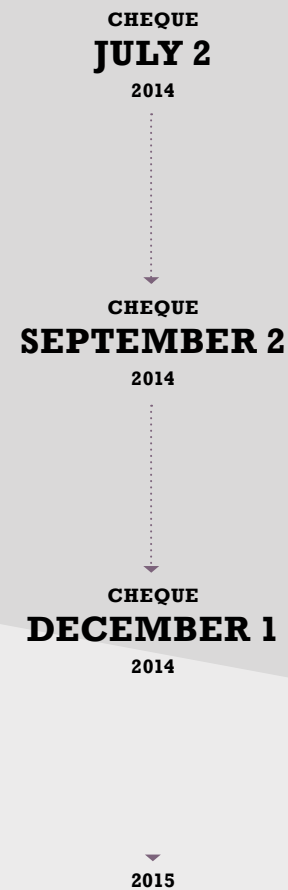
Winnie Bosum and ISP beneficiary, Manuel Longchap.

ISP

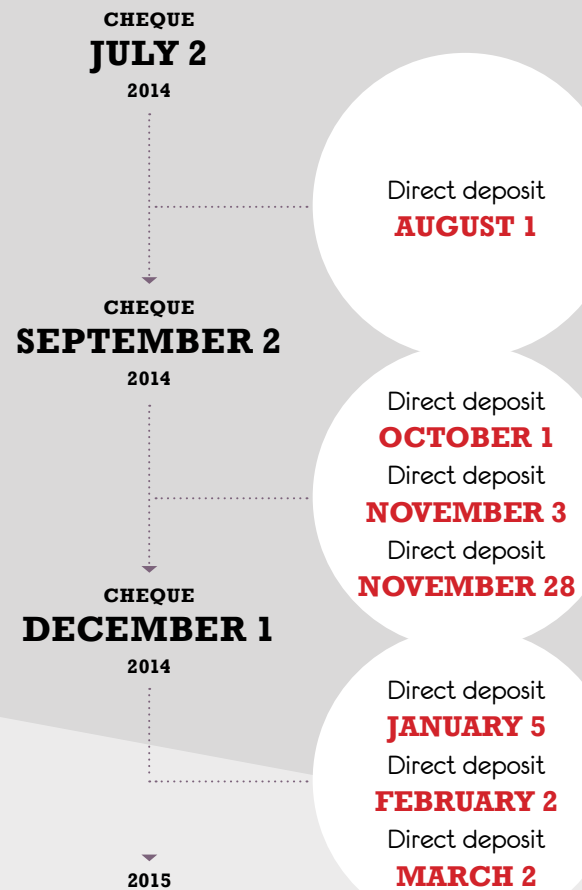
IMPORTANT DATES

CALENDAR OF CHEQUES AND DIRECT DEPOSITS

FOR BENEFICIARIES WITH REGULAR PAYMENTS



FOR BENEFICIARIES WITH MONTHLY* PAYMENTS



WHAT ARE MONTHLY PAYMENTS?

- MONTHLY PAYMENTS ARE ISP BENEFITS YOU RECEIVE **EVERY MONTH**, INSTEAD OF 4 TIMES A YEAR.
- YOUR ISP CHEQUE IS DIVIDED BY THE NUMBER OF MONTHS UNTIL THE NEXT INTERVIEW.
 - AT YOUR INTERVIEW.....**YOU RECEIVE A CHEQUE**
 - EACH MONTH.....**YOU RECEIVE A DIRECT DEPOSIT** INTO YOUR ACCOUNT.

* MONTHLY PAYMENTS MUST BE REQUESTED AT THE TIME OF THE **JULY INTERVIEW ONLY**, AND APPLIES FOR THE WHOLE YEAR. IT IS NOT POSSIBLE TO CHANGE THE METHOD OF PAYMENTS DURING THE COURSE OF THE PROGRAM-YEAR.

ASK YOUR LOCAL ADMINISTRATOR ABOUT MONTHLY PAYMENTS.

ÉDITORIAL

VÉRITABLES MIGRATRICES DU NORD, LES OIES BLANCHES FASCINENT LORSQU'ELLES S'ENVOLENT VERS LE NORD AU PRINTEMPS POUR SE RENDRE SUR LEURS AIRES DE REPRODUCTION.

Des milliers et des milliers d'oiseaux volent bruyamment dans de majestueuses formations en V, s'arrêtant ici et là pour se reposer et se nourrir, pendant qu'ils se dirigent vers leurs aires de reproduction traditionnelles dans le Nord-du-Québec et dans les nombreuses îles de l'Arctique canadien. À Eeyou Istchee, les oies des neiges sont imprévisibles et apparaissent souvent au-dessus des caches et des appelants de façon inattendue. Mais juste au sud d'Eeyou Istchee, les oies des neiges utilisent de manière prévisible les mêmes sites de repos année après année. Les champs du Lac-Saint-Jean deviennent blancs à l'automne et les rives du fleuve Saint-Laurent, de Rimouski à Montréal, sont bondées d'oiseaux blancs à la fois pendant la migration printanière vers le nord et la migration automnale vers le sud. Étonnement, les oies blanches que nous observons à Eeyou Istchee sont les mêmes oiseaux qui sont chassés le long de la côte est des États-Unis dans les régions du New Jersey, de Delaware et jusqu'en Caroline du Sud. Dans ces régions, les oies des neiges fréquentent les marais côtiers et les champs agricoles afin d'accumuler des réserves de graisse qui leur permettront d'atteindre leurs aires de reproduction dans la toundra en été. Le printemps est le moment de l'année où les oies sont les plus grosses, lorsqu'elles s'envolent pour le nord. En revanche, la migration automnale comprend tous les jeunes oiseaux, reconnaissables par leur couleur grisâtre, qui migrent pour la première fois. Ces jeunes sont souvent plus faciles à appeler et à piéger.



De temps en temps, il peut même y avoir une oie en phase bleue dans le troupeau, une coloration inhabituelle de la même espèce qui se démarque du troupeau blanc.

Les oies blanches sont riches et délicieuses; si vous les entendez arriver, soyez prêt et gardez l'œil ouvert pour les oiseaux bleus!

Serge Larivière, Ph.D., MBA, ASC
Directeur général, OSRCPC

PSR... ET TRAVAIL

Quelle est la raison d'être du Programme ? C'est un programme qui permet aux Cris qui choisissent un mode de vie traditionnel une sécurité financière nécessaire afin de pratiquer les activités de chasse, pêche et piégeage dans la forêt.

Est-ce que je peux travailler lorsque je suis inscrit au programme ?

Oui. Vous pouvez travailler à l'occasion ou dans un emploi temporaire. Toutefois, pour garder votre dossier ouvert, vous devez passer plus de jours en forêt que de jours à travailler. Sinon, votre dossier sera fermé.

Si je travaille, est-ce que le Programme «coupe» mes prestations ?

Le programme ne «coupe» pas les prestations. Toutefois, elles sont ajustées.

1. Vous serez payé pour le nombre réel de jours que vous avez passé à pratiquer des activités traditionnelles dans la forêt.
2. Si vous recevez un montant de base, il sera réduit selon le montant de revenu de travail que vous avez gagné.

Bien sûr, si vous passez moins de temps dans la forêt parce que vous travaillez, il est normal que vos prestations du programme diminuent. Toutefois, garder en tête que vous aurez un revenu additionnel de votre travail.

Y'a-t-il un montant de revenus que je peux gagner sans que mon dossier en soit affecté ?

Non. Tous les revenus doivent être pris en compte. L'impact sur votre dossier dépend s'il y a un montant de base payable ou non.

Je travaille DANS LA FORÊT. Est-ce que ces jours sont payables ?

Non. Même si votre emploi se passe dans la forêt, si vous êtes rémunéré par un employeur ou que vous recevez un salaire pour ce travail, vous ne recevrez pas de prestations du programme pour ces journées.

EXEMPLES DE TRAVAIL DANS LA FORÊT

- COUPE DE BOIS
- FUMER LE POISSON
- TAXI POUR LES RASSEMBLEMENTS TRADITIONNELS
- INSTALLATION DE CAMPS POUR DES RASSEMBLEMENTS
- ETC

JOURS QUI NE SONT PAS PAYÉS PAR LE PROGRAMME

Qu'est-ce qu'il en est des projets Niskamoon ?

Si vous recevez un salaire en échange de travail, la même logique s'applique. Vous êtes déjà rémunéré, ainsi vous ne serez pas payé par le programme.

Pendant que je travaille, ma conjointe va dans la forêt. Est-ce que ses journées sont payables ?

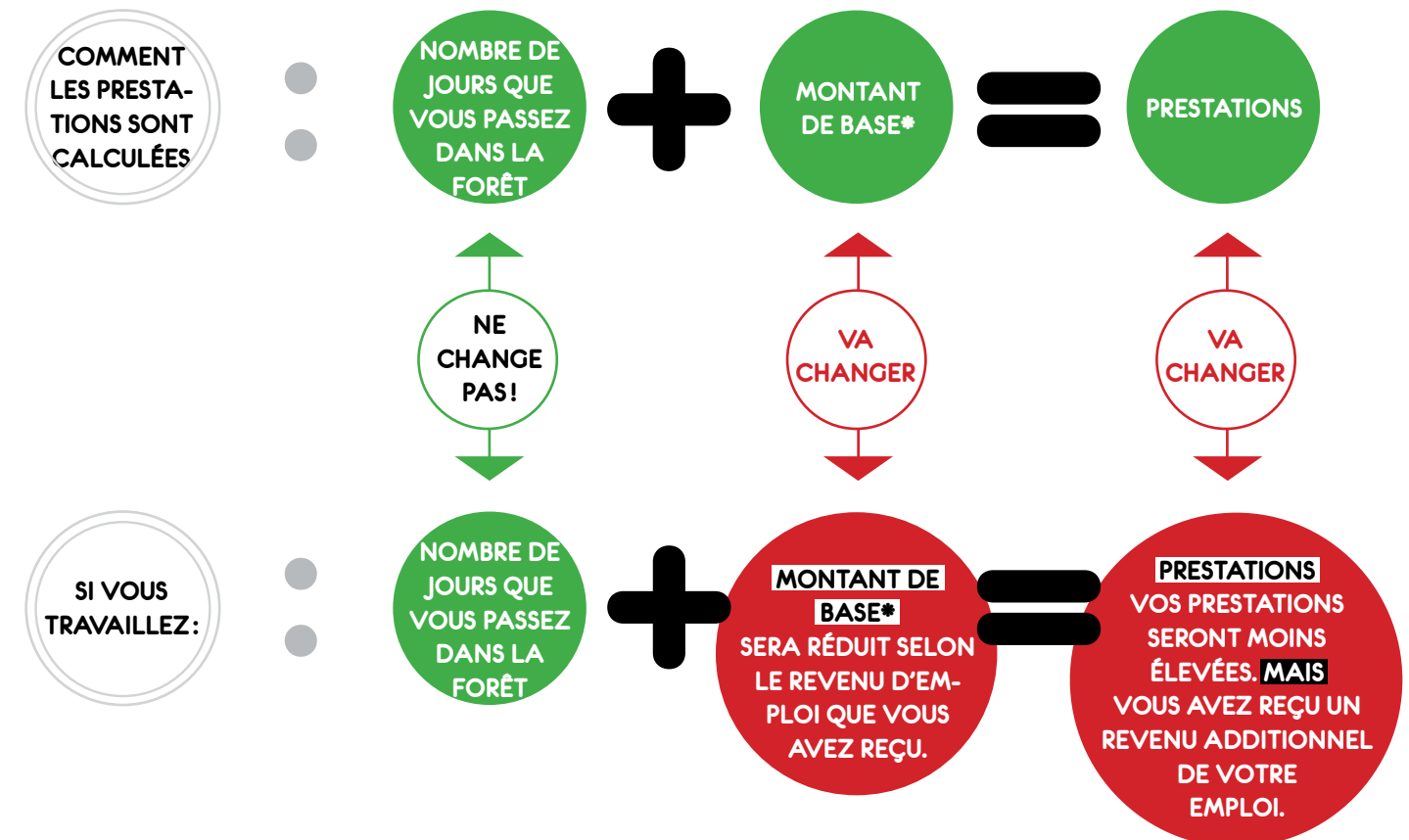
Non. Si vous travaillez, vous gagnez un revenu pour répondre aux besoins de votre famille. Ainsi, même si votre conjointe passe du temps dans la forêt à pratiquer des activités traditionnelles, ses journées ne sont pas payées par le programme.

QUE DOIS-JE FAIRE SI JE TRAVAILLE ?

Communiquez avec votre Administrateur local. Il/elle vous informera de l'impact que votre emploi aura sur votre dossier et vous dira ce qu'il faut faire d'ici la fin de l'année-programme si vous souhaitez demeurer sur le programme.



Comment est-ce que l'emploi influence le calcul de vos prestations ?



N'OUBLIEZ PAS !

SI VOUS TRAVAILLEZ, VOS PRESTATIONS SERONT RÉDUITES. MAIS, PEU IMPORTE LE REVENU QUE VOUS GAGNEZ, VOUS SEREZ PAYÉ POUR LE NOMBRE DE JOURS QUE VOUS AVEZ RÉELLEMENT PASSÉ EN FORÊT.

*QU'EST-CE QUE LE MONTANT DE BASE ?

MONTANT BASÉ SUR LE NOMBRE DE MEMBRES DE LA FAMILLE (ADULTES ET ENFANTS) ET AJUSTÉ EN FONCTION DU REVENU GAGNÉ PAR LES ADULTES. EN 2012-2013, LE MONTANT DE BASE A REPRÉSENTÉ SEULEMENT 7% DE TOUTES LES PRESTATIONS VERSÉES. AINSI, 93% DES PRESTATIONS ONT ÉTÉ VERSÉES EN ALLOCATION QUOTIDIENNE POUR LES JOURNÉES PASSÉES EN FORÊT À PRATIQUER DES ACTIVITÉS TRADITIONNELLES.

L'Ōie blanche

PROFIL D'UN ANIMAL

Nom français: Grande Oie des Neiges

Nom anglais: Greater Snow Goose

Nom (latin) scientifique: *Chen caerulescens*

Nom en cri: wāpiwāhwāu

Syllabique cri: ·wā·wā·wā·

LA GRANDE OIE DES NEIGES EST LA SEULE OIE QUI VOLE DANS LE CIEL DU NORD-DU-QUÉBEC ET D'EEYOU ISTCHEE. AUSSI APPELÉS « OIE BLANCHE », LES OISEAUX ADULTES PEUVENT ATTEINDRE 3,5 KG (8 LIVRES) ET ILS SONT PRESQUE ENTièrement BLANCS, À L'EXCEPTION DE QUELQUES POINTES NOIRES SUR LES PLUS GRANDES PLUMES DES AILES.

Les pattes et le bec sont rosés et certains d'entre eux présentent des taches de rouille sur leur tête, car ils fouillent constamment la vase à la recherche de tubercules et de racines dont ils se nourrissent. Les jeunes oiseaux sont de couleur grisâtre, sont beaucoup plus petits et ils ne deviennent complètement blancs qu'au cours de leur deuxième année. Certains adultes peuvent développer une phase bleue, c'est-à-dire une coloration bleuâtre foncé sur le corps, mais avec une tête blanche. Il ne s'agit que d'une simple variation de couleur et moins de 4% des grandes oies des neiges développent ce phénomène. Les oies des neiges sont toujours observées en grand nombre et il est fréquent de compter des troupes allant jusqu'à un demi-million d'individus dans les principales haltes migratoires.



Les oies des neiges migrent sur de longues distances. Pendant leur migration annuelle, ces oiseaux parcourent plus de 4 000 km et peuvent voler sans escale pendant plus de 1 000 km! La vitesse normale de vol est d'environ 55 km/h, mais ils peuvent atteindre jusqu'à 95 km/h dans de bonnes conditions! Les troupes d'oies des neiges sont assez bruyantes et beaucoup considèrent l'oie blanche comme la sauvagine la plus bruyante! Son cri est plus aigu que celui d'une bernache du Canada et facilement reconnaissable.

Les grandes oies des neiges forment des couples pour la vie et ces couples restent ensemble tout au long de l'année. Leurs aires de reproduction se situent dans le Nord-du-Québec et dans l'Arctique canadien, mais la plus grande colonie de reproduction se trouve sur l'île Bylot, à proximité de la côte nord-est de l'île de Baffin au Nunavut. Leur migration normale les amène au Lac-Saint-Jean, sur le fleuve Saint-Laurent, où souvent les oies s'arrêtent et se reposent entre Montréal et Rimouski, et sur la côte est des États-Unis, du New Jersey jusqu'en Caroline du Sud. La plus grande concentration de grandes oies des neiges hivernantes a lieu sur la baie de Chesapeake et dans les régions avoisinantes.

« La grande oie des neiges est la seule oie qui vole dans le ciel du Nord-du-Québec et d'Eeyou Istchee »

Les oiseaux arrivent sur leurs lieux de reproduction au début de juin. La femelle choisit un site et construit un nid rudimentaire où elle pondra de 4 à 5 œufs. Les œufs éclosent au bout de 24 jours, généralement du début à la mi-juillet. Les oisons quittent le nid 24 heures plus tard et commencent à voler après 6 semaines; ils seront prêts à entreprendre la migration automnale vers le sud au début de septembre. La durée de vie moyenne de l'oie blanche est de 6 ans, bien que certaines peuvent vivre jusqu'à 16 ans! L'oie des neiges a grandement profité de l'agriculture et la population est maintenant considérée comme étant extrêmement abondante, soit plus de 700 000 individus!

Essayez cette installation!

LOUTRE AUX CABANES À CASTOR

PAR TIM GIBB

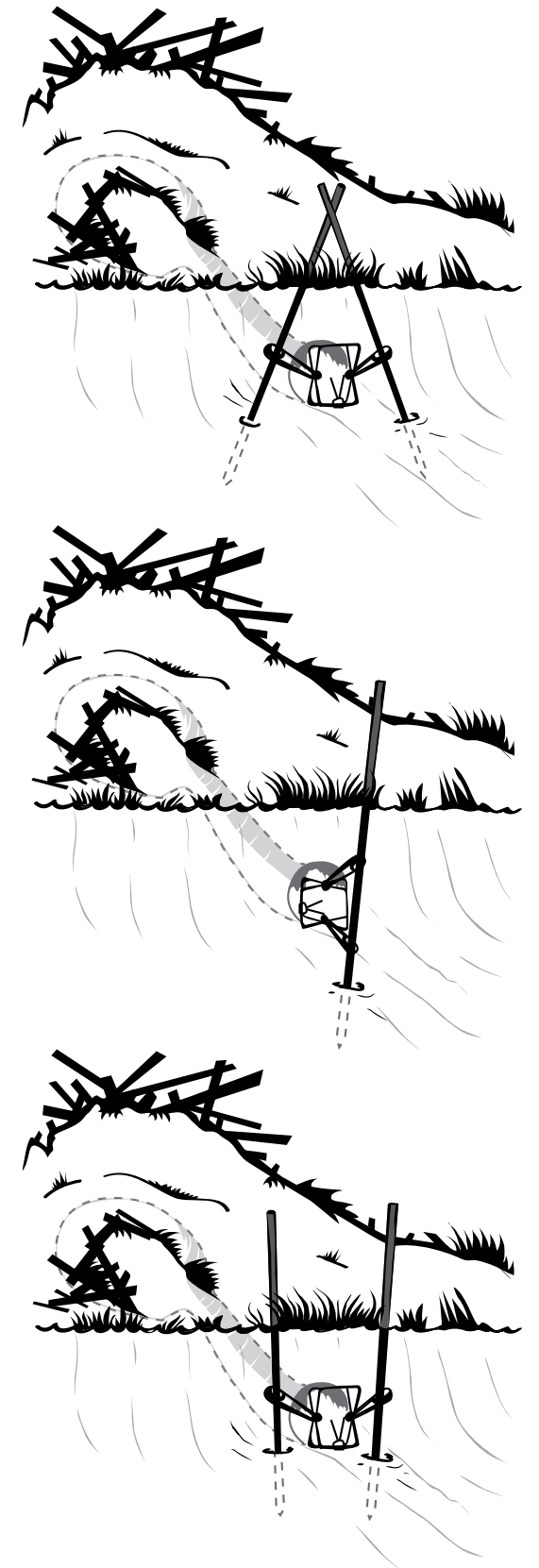
LES LOUTRES ADORENT LES ÉTANGS À CASTORS ET À LA FOIS LA CABANE ET LE BARRAGE SONT DE VÉRITABLES ENDROITS DE PRÉDILECTION POUR CAPTURER LES LOUTRES. ÇA NE DÉRANGE PAS SI LA CABANE OU LE BARRAGE SONT FRAIS OU VIEUX, LA LOUTRE VA LES UTILISER À LA RECHERCHE DE NOURRITURE OU D'UN ABRI.

Pour cette raison, les cabanes à castors sont des endroits fantastiques pour la capture des loutres. Tant et aussi longtemps que la cabane est fonctionnelle, les loutres utiliseront cet emplacement comme abri pendant le jour ou même pour trouver de la nourriture.



Si vous regardez attentivement sur le dessus d'une vieille cabane à castors, vous verrez parfois des excréments de loutre, une indication claire que les loutres utilisent cette cabane. Pour les capturer, il suffit de tendre deux ou trois pièges en X de grosseur 330. Un piège par entrée directement devant les portes de cabane, ou dans le chenal qui y conduit. Cette installation est très efficace, mais souvenez-vous que les loutres voyagent sur de grandes distances et ne peuvent visiter cet endroit qu'à chaque deux semaines ou plus.

La patience est donc de mise et il suffit de s'assurer que vos installations sont prêtes lorsque les loutres reviendront. Souvenez-vous: des installations multiples et de la patience vous produiront une bonne récolte de loutres!





PSR... ET CONJOINT

**PSR EST UN
PROGRAMME
FAMILIAL
VOUS ET VOTRE
CONJOINT
SONT INCLUS
DANS UNE UNITÉ
FAMILIALE!**

Programme de sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs criés / Par Tanya Lynn Strong, Adjointe au programme-Administration



**TOUTES LES ACTIVITÉS DU CONJOINT
DOIVENT ÊTRE DÉCLARÉES À VOTRE
ADMINISTRATEUR LOCAL, TELLES QUE:**

- JOURS DANS LA FORÊT
- EMPLOI
- FORMATION
- ÉTUDES
- ASSURANCE-EMPLOI
- RÉGIME QUÉBÉCOIS
D'ASSURANCE PARENTAL
- AUTRES REVENUS



Ma conjointe ne va pas dans la forêt. Est-elle incluse dans mon dossier? Elle fait automatiquement partie de votre unité familiale et vous devez déclarer ses activités et ses revenus et fournir les documents requis.

Ma conjoint ne travaille plus et reçoit de l'assurance-emploi. Est-ce que les jours qu'elle passe dans la forêt sont payables? Non. Tant qu'elle reçoit un revenu (l'assurance-emploi), ses jours ne sont pas payables. Toutefois, lorsque sa période d'admissibilité sera terminée, les jours qu'elle passe en forêt seront payables.

Ma conjointe ne travaille plus et souhaite m'accompagner dans la forêt. Est-ce que je peux l'ajouter à mon dossier? Elle est déjà incluse dans votre dossier. Communiquer avec votre Administrateur local et des jours pour votre conjointe pourront être ajoutés au dossier.

!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

FAITES ATTENTION!

Si vous ne déclarez pas les activités de votre conjointe, vos prestations du programme risquent d'être plus élevées qu'elles ne devraient l'être et vous pourriez avoir un trop-payé que vous devrez rembourser à l'Office.

QU'EST-CE QU'UN CONJOINT?
DEUX PERSONNES, COMPTE TENU DES COUTUMES CRIES, QUI SONT MARIÉES OU QUI VIVENT ENSEMBLE DANS UNE UNION DE FAIT.



Inscriptions au PSR pour 2014-2015

Maintenant >>> * Rencontrer votre administrateur local

Avant >>> * Assurez-vous que votre nom apparaît sur
la liste du comité local des chasseurs et piégeurs
Le 30 juin 2014

**Votre demande
doit être reçue entre le
1^{er} juin au 18 juillet 2014.
Vous devez fournir:**

- * Numéro de bénéficiaire CRI
(pour tous les membres de la famille)
- * Certificat de naissance
(pour tous les membres de la famille)
- * Carte d'assurance sociale
(adultes de la famille)
- * Calendrier avec les jours passés dans le bois
au cours de la dernière année
- * Tous les documents confirmant tous
les revenus reçus durant la dernière année
(travail ou autres programmes tels que assurance-emploi,
aide sociale, etc. pour tous les adultes de la famille)

JUILLET ET AOÛT 2014 > * RÉVISION DE TOUS LES DOSSIERS
ET DEMANDES AU SIÈGE SOCIAL

SEPTEMBRE 2014 > * PREMIER PAIEMENT
DE L'ANNÉE-PROGRAMME
2014-2015

PSR

& DÉVELOPPEMENT DURABLE

L'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris est heureux d'annoncer les mesures suivantes entreprises afin de s'engager dans la démarche globale vers un développement durable.

Que fait l'Office?

L'Office fait l'effort de faire des choix plus consciencieux et efficaces des produits utilisés par le siège social et dans les bureaux des communautés.



Gestes de l'Office

- Rapports annuels et revues imprimés sur du papier recyclé à 100%
- Rapports Annuels :
 - Nombre d'exemplaires imprimés réduit
 - Disponibles pour consultation et téléchargement via le site web
 - Possible de commander une version imprimée en transmettant une demande au siège social
- Achats auprès de fournisseurs qui tiennent compte des principes de développement durable
- Utilisation de papier recyclé à 100%
- Recyclage du papier utilisé

**L'Office s'engage à poursuivre ses efforts
vers un développement durable.**

Cette revue est maintenant imprimée sur du papier recyclé à 100%!

PROFIL D'UN EMPLOYÉ

LE PROGRAMME DE SÉCURITÉ DU REVENU DES CHASSEURS ET PIÉGEURS CRIS A ÉTÉ UN FRANC SUCCÈS DEPUIS 30 ANS ET CE, EN RAISON DE L'ENGAGEMENT DE SON PERSONNEL. NOTRE ARTICLE « PROFIL D'UN EMPLOYÉ » PRÉSENTE UNE COURTE BIOGRAPHIE DES EMPLOYÉS QUI TRAVAILLENT À ASSURER LE SUCCÈS DU PROGRAMME. DANS LA PRÉSENTE ÉDITION, NOUS RENDONS HOMMAGE À MME ALANA RUSSELL, NOTRE SECRÉTAIRE, À QUÉBEC.

Alana Russell est née à Saint-Georges de Beauce, une petite ville d'environ 32 000 habitants, située entre la ville de Québec et la frontière du Maine (États-Unis). Elle a grandi dans une famille anglophone et elle est l'aînée de deux enfants. Ses parents sont originaires des deux extrémités du Canada, son père de la Colombie Britannique et sa mère de la Nouvelle-Écosse. Cela a permis à Alana de devenir parfaitement bilingue, parlant en anglais à la maison avec sa famille et en français à l'école.

Alana a obtenu son diplôme d'études secondaires en 1999 et a ensuite poursuivi ses études dans la ville de Québec en complétant une formation dans le domaine de l'hôtellerie au Eastern Québec Learning Center. Elle a ensuite obtenu un diplôme TESOL (Enseignement de l'anglais en tant que langue étrangère) suivant une formation à Toronto. Alana a utilisé ses connaissances en hôtellerie pour travailler comme réceptionniste dans des hôtels du Vieux-Québec pendant les 5 prochaines années.

Alana Russell

EMPLOYÉ PAR L'OFFICE DEPUIS : 6 OCTOBRE 2008
POSITION ACTUELLE : SECRÉTAIRE
LIEU DE TRAVAIL : QUÉBEC

« ALANA ÉTAIT CURIEUSE DE DÉCOUVRIR LA CULTURE CRIE... »



Elle a beaucoup aimé rencontrer des gens de diverses origines et pays et avoir l'opportunité de les guider dans leur visite au Québec.

Après plusieurs années dans le domaine du tourisme, Alana décide de s'inscrire à une formation en secrétariat dentaire. Cette formation lui permet de travailler, par la suite, comme assistante administrative/secrétaire dans une école de langues et pour une compagnie organisateur d'événements.

Elle s'est finalement jointe à l'équipe de l'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris en octobre 2008 en tant qu'agente de bureau pour un poste temporaire et a été engagée de façon permanente en 2009, comme secrétaire. Alana était curieuse de découvrir la culture Crie et ravie d'avoir la possibilité de visiter la communauté de Waskaganish en juin 2010. Elle est heureuse de collaborer et assister les cris dans son travail et elle apprécie leur sens de l'humour.

Dans sa jeunesse, Alana a eu la possibilité de voyager régulièrement, avec sa famille, à travers le Canada, et de découvrir la beauté des provinces atlantiques et pacifiques, ainsi que quelques villes aux États-Unis. Curieuse de nature et initiée aux voyages dès son plus jeune âge, le désir de la découverte et l'intérêt pour de nouveaux endroits et cultures est toujours grandissant. Elle a pu accomplir une partie de ses projets en visitant la côte ouest-américaine en janvier 2014. Elle a aussi fait son premier voyage en Europe en 2010 pour visiter des amis en Autriche et en a profité pour explorer la ville de Venise en Italie et Bled en Slovénie. Au cours des dernières années, elle a voyagé dans plusieurs pays du sud, entre autres Cuba, le Mexique et la République dominicaine, où habite maintenant en permanence sa jeune sœur.

« MÊME SI ELLE HABITE MAINTENANT LA VILLE, AYANT GRANDI EN BANLIEUE, ENTOURÉE DE CHAMPS, DE LACS ET DE LA FORÊT, ALANA A PASSÉ BEAUCOUP DE TEMPS À L'EXTÉRIEUR ET ELLE ADORE TOUJOURS AUTANT LA NATURE. »



Alana habite la ville de Québec depuis plus de 10 ans et vient d'emménager dans sa première maison avec son conjoint de 8 ans, Jean Daniel. Même si elle habite maintenant la ville, ayant grandi en banlieue, entourée de champs, de lacs et de la forêt, Alana a passé beaucoup de temps à l'extérieur et elle adore toujours autant la nature. Elle aime faire des activités en plein air et s'intéresse aux plantes et aux remèdes naturels. Alana a toujours eu une attirance vers l'art et aime exprimer sa créativité par le dessin et la peinture. Elle adore cuisiner et aime inventer de nouvelles recettes santé.

Alana est toujours prête pour de nouvelles expériences et espère continuer à voyager et avoir l'opportunité de visiter d'autres communautés cris. ●



REGARDEZ LA VIDÉO DU RENDEZ-VOUS ANNUEL D'ÉTÉ À OLD NEMASKA, AVEC LA PARTICIPATION DE GEORGE WAPACHEE SUR NOTRE SITE INTERNET

www.osrcpc.ca/galerie-medias/



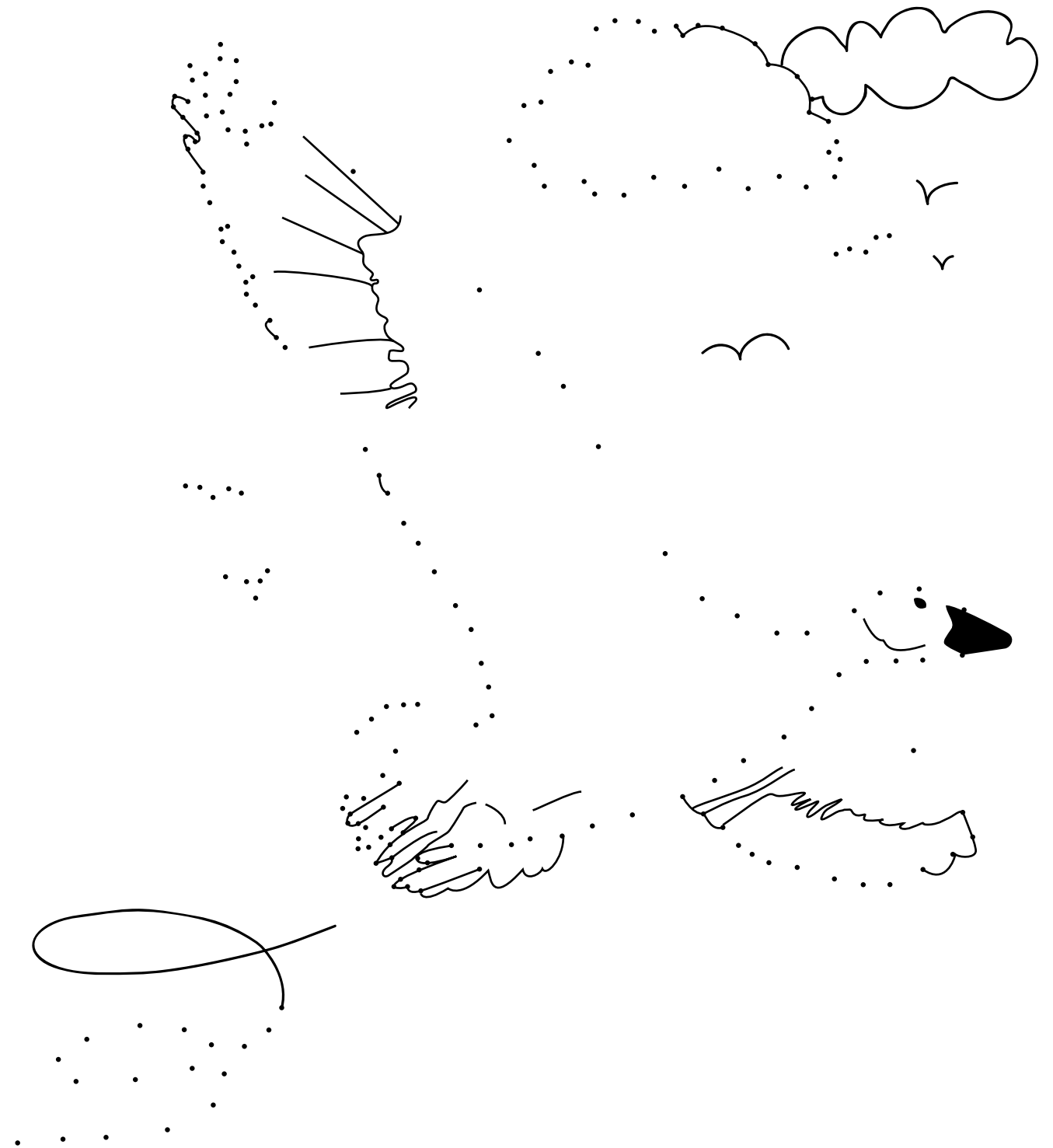
YOUTH PAGE

PAGE JEUNESSE

COLOR ME!
COLORIE-MOI!



CONNECT THE DOTS!
RELIE LES POINTS!



GOOSE BREAK BLUES



WHITE GEESE!!
GET READY!



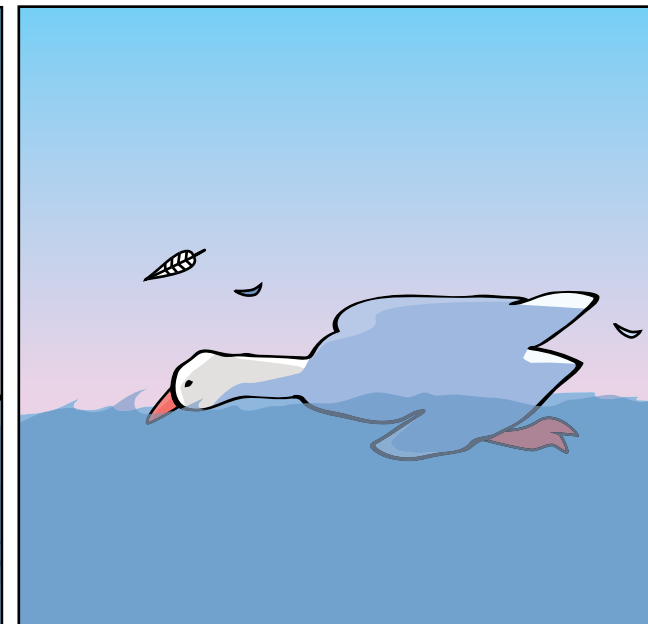
BAM

BAM



Look!!

This one is different!
What is it?

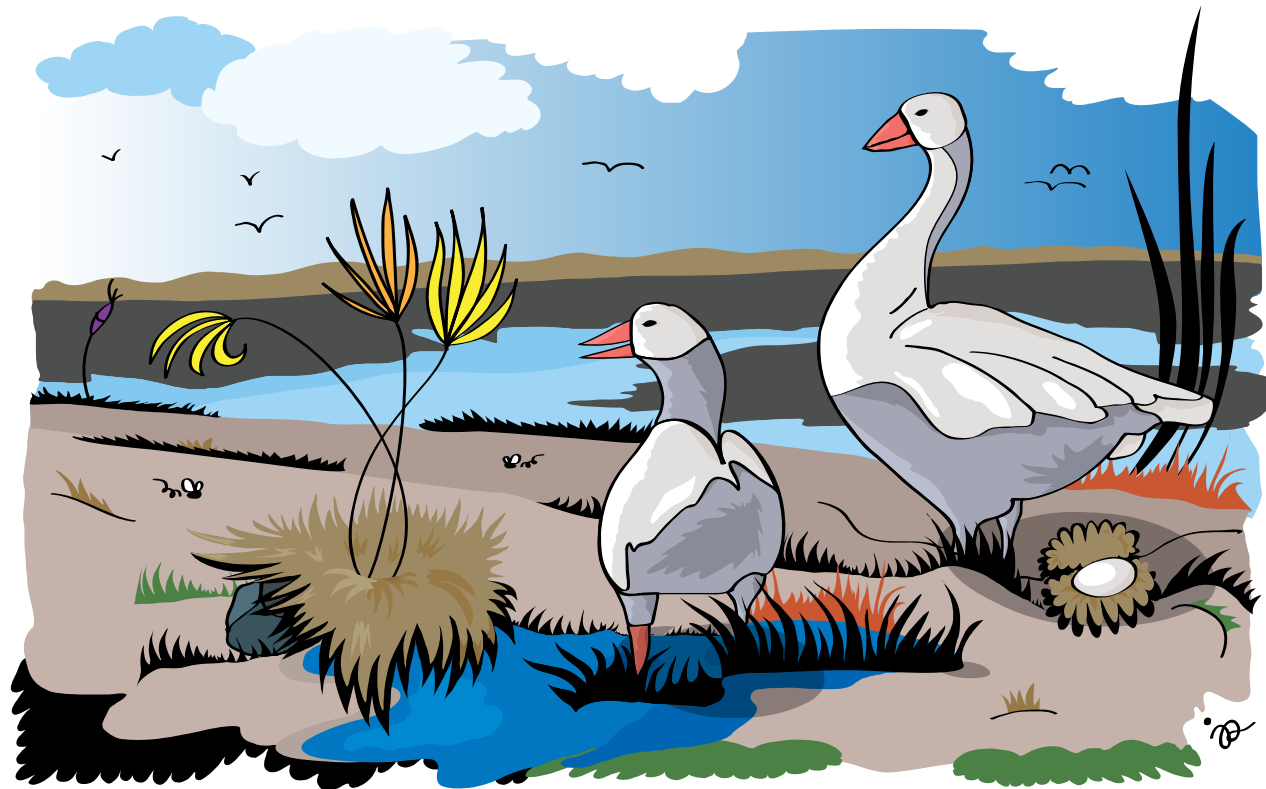
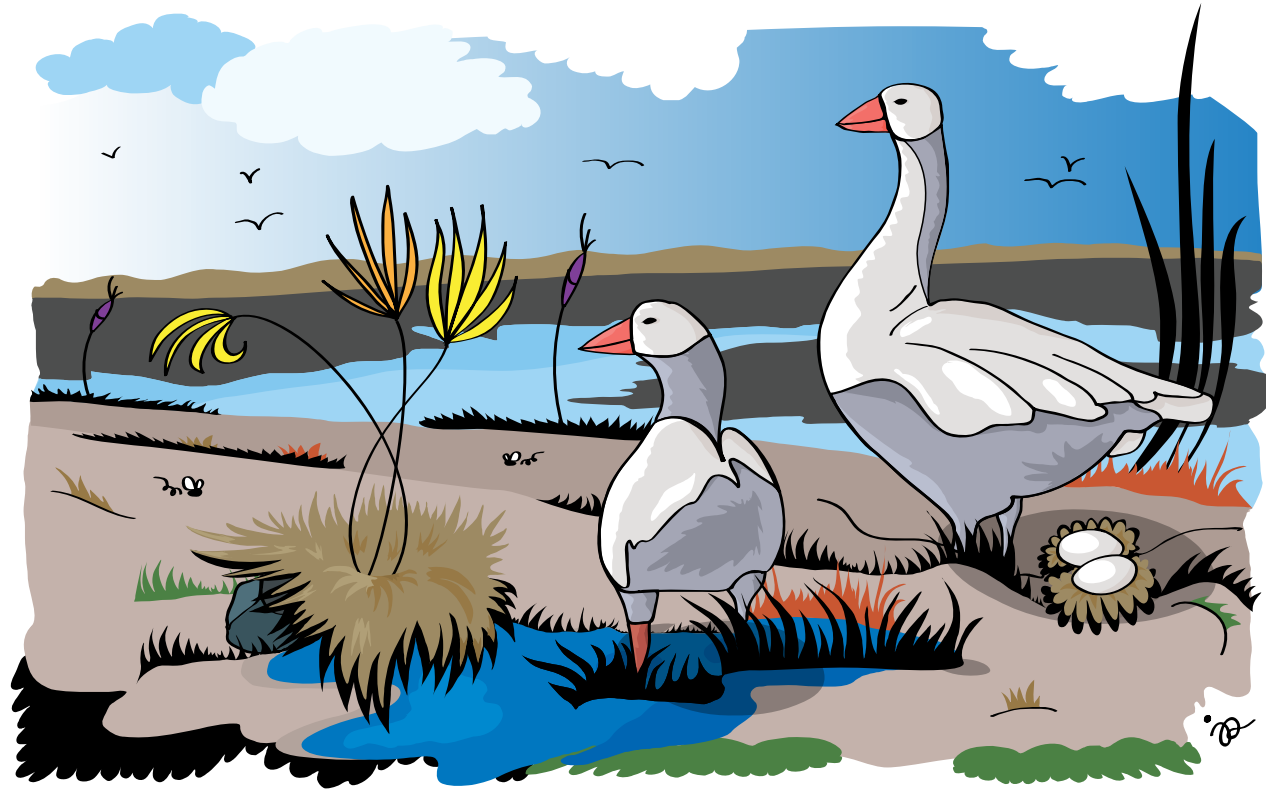


It's a blue goose! Same species,
just a different color!



Cool Grandpa!

FIND THE 7 ERRORS
TROUVE LES 7 ERREURS



 Cree Hunters and Trappers Income Security Board

The Cree Hunters and Trappers
Income Security Board
is now on Facebook!

Like us!

Check out our Facebook page for important dates and news *about the Program*.

Information that you will find:

- Dates of Payments
- Dates of Direct Deposits
- How and when to apply
- Etc.



Aimez-nous!

L'Office de la sécurité du revenu
des chasseurs et piégeurs cris
est maintenant sur Facebook!

Venez consulter notre page Facebook afin
d'être au courant des dates importantes et
des nouvelles *au sujet du programme*.

Information que vous y trouverez:

- Dates des paiements
- Dates des dépôts directs
- Quand et comment s'inscrire
- Etc.

Chisasibi*Local Administrators***HEAD, George****HERODIER, Sally****OTTEREYES-TAPIATIC, Dolores**

13, Maamuu Road, P.O. Box 300

Chisasibi (Québec) J0M 1E0

Telephone: 819 855-2067

Fax: 819 855-2403

Eastmain*Local Administrator***TOMATUK, Fred L.**

158, Opinaca Road, PO Box 250

Eastmain (Québec) J0M 1W0

Telephone: 819 977-2165 Ext. 241

Fax: 819 977-2168

Mistissini*Program Assistant - Services***SHECAPIO, George M.***Local Administrator***LONGCHAP, Willie**

187, Main Street, P.O. Box 1223

Mistissini (Québec) G0W 1C0

Telephone: 418 923-3334

Fax: 418 923-3330

Nemaska*Local Administration*

12, Lakeshore Road, P.O. Box 59

Nemaska (Québec) J0Y 3B0

Telephone: 819 673-2030 Ext. 22

Fax: 819 673-2033

Oujé-Bougoumou*Local Administrator***BOSUM, Winnie**

207, Opemiska Meskino, P.O. Box 1246

Oujé-Bougoumou (Québec) G0W 3C0

Telephone: 418 745-3911 Ext. 246

Fax: 418 745-3426

Waskaganish*Local Administrator***DIAMOND, Lizzie**

57, Waskaganish Street, P.O. Box 329

Waskaganish (Québec) J0M 1R0

Telephone: 819 895-2247

Fax: 819 895-2141

Waswanipi*Local Administrator***DIXON, Jason**

16, Poplar Street,

P.O. Box 268

Waswanipi (Québec) J0Y 3C0

Telephone: 819 753-2322 Ext. 225

Fax: 819 753-2082

Washaw Sibi*Local Administrator***MCKENZIE, Agnes**

141, Rte 111 Ouest

Amos (Québec) J8T 2Y1

Telephone: 819 732-9409 Ext. 48

Fax: 819 732-9635

Wemindji*Local Administrator***KIKABAT, Krista**

16, Beaver Road, P.O. Box 219

Wemindji (Québec) J0M 1L0

Telephone: 819 978-3145

Fax: 819 978-3834

Whapmagoostui*Local Administrator***HERODIER, Valerie**

P.O. Box 459

Whapmagoostui (Québec) J0M 1G0

Telephone: 819 929-3384

Fax: 819 929-3203

Head Office

2700, boulevard Laurier

Édifice Champlain, Bureau 1100

Québec (Québec) G1V 4K5

Telephone: 418 643-7300

Toll free: 1 800 363-1560

Fax: 418 643-6803

mail@chtisb.ca, www.osrcpc.ca

LARIVIÈRE, Serge,*Director-general***BRIND'AMOUR, Régent,***Director of Administrative Services***STRONG, Tanya Lynn,***Program Assistant - Administration***RUSSELL, Alana,***Secretary***SIMARD, Isabelle,***Graphic Designer***FOURNIER, Philippe,***Accounting Technician*